

Elizabeth Garrison, MA MITI

Traduttrice Professionista
(italiano, spagnolo, catalano > inglese)



+39 351 937 9905 | elizabeth@egarrisontranslation.com | www.egarrisontranslations.com

Gennaio 2009 – alla data attuale: Traduttrice dall'italiano, spagnolo e catalano verso l'inglese; correttrice di bozze in inglese. Specializzata in traduzioni per il settore del vino, viaggi e turismo; traduzioni commerciali e amministrative.

- Collaborazioni con clienti del settore vinicola quali Familia Torres (Spagna, Cile), Bodegas Arzuaga (Spagna), il Consorzio del Soave, per la traduzione di materiale pubblicitario, siti web, blog, etichette, presentazioni aziendali, report vendemmia, report pedoclimatici e altro materiale testuale.
- Altri clienti rilevanti: GialloZafferano, De'Longhi, Gran Teatre del Liceu (Barcellona), Corral de la Morería (ristorante stellato Michelin a Madrid).

Agosto 2010 – Aprile 2011: Project Manager, Surrey Translation Bureau, Farnham, Regno Unito. Gestione di progetti di traduzione dalla richiesta iniziale fino alla consegna finale del cliente, in conformità alla norma BS EN ISO 9001:2000.

- Revisione e correzione bozzedi traduzioni prima della consegna.

Marzo 2009: Nova Traductors i Intèrprets S. L., Barcellona, Spagna. Formazione di 4 settimane sulla traduzione, la revisione e la correzione di bozze, uso di Trados 7.

- Svolgimento di traduzioni e revisioni relative al settore del marketing, del turismo e della documentazione medica.

Formazione e titoli

2022: Associazione Italiana Sommelier, delegazione di Milano. Corso Sommelier Primo Livello.

2018: InClasse Scuola di Lingua e Cultura Italiana. Certificazione di lingua italiana (livello C1 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue).

2013: Wine & Spirit Education Trust (WSET). Corso certificato di 2° livello, superato con lode.

2007–2008: Università di Manchester. Laurea specialistica in traduzione e interpretazione.

2003–2007: Università di St Andrews. Laurea specialistica con lode in storia medievale e lingua e cultura spagnola.

Associazioni professionali

- Membro qualificato dell'Institute of Translation and Interpreting (ITI) e certificata in conformità alla norma ISO 1700:2015; membro dei ITI Spanish ed Italian Networks.
- Membro di Mediterranean Editors and Translators (MET).
- Socio dell' AIS.

Formazione professionale continua (CPD)

2022

- AIS Corso Sommelier Livello 1
- Vinality
- METM22 (Convegno annuale di Mediterranean Editors and Translators)

2021

- Italian Wine Scholar Unit 2 (Wine Scholar Guild)
- METM21 Online
- Milano Wine Week
- Vinality Special Edition
- Merano Wine Festival

2020

- Workshop primaverile di Mediterranean Editors and Translators/ITI Spanish Network
- Serie di webinar sulla traduzione letteraria dell'ITI Italian Network
- METM Revisited (convegno online di Mediterranean Editors and Translators)
- Wine2Wine Business Forum

2019

- Fitur
- Enofusión
- ProWein
- Vinality
- Workshop primaverile di Mediterranean Editors and Translators sulla traduzione del vino
- Fiera del Vino di Londra
- METM19
- Guía Peñín XX Salón de los Mejores Vinos de España

2018

- ProWein
- Workshop primaverile Mediterranean Editors and Translators
- Vinality
- Fiera del Vino di Londra
- Seconda conferenza internazionale di Aptrad (Associazione portoghese di traduttori)
- Pontile Sud: corso estivo di italiano per traduttori
- METM18
- Guía Peñín XIX Salón de los Mejores Vinos de España
- Corsi di italiano presso Instituto Chileno Suizo (Santiago de Chile) e InClasse (Verona, Italia)